

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 49 (2022)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** Swiss Community

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ¿Qué ventajas tienen las parejas casadas frente a las parejas de hecho?

**Pregunta:** Soy ciudadana suiza residente en el extranjero y vivo con mi compañera canadiense en régimen de pareja de hecho desde hace algunos años. ¿Qué ventajas nos aportaría el matrimonio?

**Respuesta:** La diferencia entre una pareja de hecho y una pareja casada no es meramente simbólica. El “matrimonio para todos” abre nuevas posibilidades a las parejas homosexuales. Por ejemplo, les permite adoptar hijos conjuntamente y acceder a una donación de semen en Suiza. Si se recurre a la medicina reproductiva según la ley suiza de reproducción asistida, ambas progenitoras son reconocidas como tales desde el nacimiento del bebé. En caso de donación privada de semen, o si usted y su pareja recurren a un banco de semen en su país de residencia, en Suiza solo se reconocerá como progenitora legal desde el nacimiento a aquella persona que haya dado a luz al bebé. Tanto en caso de adopción como de donación de semen, el reconocimiento del parentesco en su país de residencia dependerá de las leyes vigentes en dicho país.

Si usted cotiza al régimen suizo del SVS, estará mejor protegida si contrae matrimonio. Si se cumplen los requisitos para percibir una pensión de viudedad del SVS, la viuda recibirá esta pensión, aunque no haya hijos —siempre que tenga al menos 45 años cumplidos en el momento del fallecimiento de su cónyuge y haya estado casada durante al menos cinco años—.

Además, en caso de matrimonio rige el régimen de participación en los bienes gananciales —salvo acuerdo en contrario—, en lugar de la separación de bienes vigente para las parejas de hecho. Además, su pareja podría adquirir la ciudadanía suiza con mayor facilidad si contrajeran matrimonio.

El estado civil de pareja de hecho puede convertirse en matrimonio mediante una simple declaración, que usted puede entregar en la representación suiza que le corresponda. Si así lo desean, también pueden solicitar una ceremonia matrimonial, junto con un procedimiento previo de preparación al matrimonio, con la ventaja de que puede cambiar su apellido al casarse. Si bien puede solicitarse un cambio de apellido *a posteriori*, es decir, tras el proceso de conversión, esto supone un gasto adicional.



El “matrimonio para todos” no tiene carácter meramente simbólico. En numerosos aspectos, las parejas casadas disfrutan de más ventajas que las parejas de hecho.

Foto Keystone

Pero cuidado, porque existe una laguna legal en caso de matrimonio con procedimiento previo: no está regulado si el tiempo que se ha estado registrado como pareja de hecho se toma en cuenta para calcular la duración del matrimonio. Esto es relevante para los plazos que requiere la nacionalización simplificada, para la que usted y su pareja deben haber estado casadas durante seis años, o para el plazo de obtención de la pensión de viudedad. En cambio, en el procedimiento de conversión la ley estipula que se toma en cuenta la duración de la unión de hecho registrada. Por lo tanto, si desea ir sobre seguro, es preferible optar por una declaración de conversión.

Smilla Schär,  
Asistencia jurídica de la OSE  
[info@swisscommunity.org](mailto:info@swisscommunity.org)

## Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2023, los niños y niñas suizos residentes en el extranjero podrán participar, junto con otros cuarenta niños y niñas de todo el mundo, en campamentos de verano de dos semanas, donde vivirán experiencias divertidas y descubrirán Suiza y su cultura. Las inscripciones para los campamentos de verano se abrirán el 11 de enero de 2023. He aquí las fechas de los campamentos de verano para 2023:

**Sábado 24 de junio a viernes 7 de julio de 2023**

**Sábado 8 de julio a viernes 21 de julio de 2023**

**Sábado 22 de julio a viernes 4 de agosto de 2023**

**Sábado 5 de agosto a viernes 18 de agosto de 2023**

Ud. encontrará información detallada sobre las diferentes ofertas (lugares, grupos de edades, etc.) a partir de mediados de diciembre de 2022, en [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch). Las inscripciones se cerrarán el 15 de marzo de 2023.

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero desea ofrecer a todos los niños y niñas suizos que residen en el extranjero la oportunidad de conocer Suiza al menos una vez de esta manera. Por ello, en casos justificados se concederán descuentos sobre el precio de inscripción. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. Para cualquier información adicional, favor de ponerse en contacto con nuestras oficinas.

(LR)



 **Stiftung für junge Auslandschweizer**  
 **Fondation pour les enfants suisses à l'étranger**  
 **The foundation for young swiss abroad**  
 **Fondazione per i giovani svizzeri all'estero**

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 24, 3006 Berna, Suiza  
Teléfono +41 31 356 61 16  
Correo e.: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch) / [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



# El sistema educativo suizo, en dos palabras

El sistema educativo suizo se caracteriza por tener escuelas superiores de renombre y ofrecer una sólida formación profesional de base.

Suiza ofrece una amplia gama de posibilidades de formación, a través de las más diversas trayectorias educativas. En principio, cualquiera que tenga las cualificaciones necesarias puede cursar la formación de su preferencia, siempre que tenga un dominio suficiente de la lengua en la que se impartirá la enseñanza.

Una de las particularidades del sistema educativo suizo es la formación profesional, que conjuga teoría y práctica. Esta formación profesional básica se realiza en una empresa de formación, es decir, en una compañía privada o una administración pública, en combinación con uno o dos días de clase a la semana. También existen algunas escuelas de tiempo completo.

Tras la escolaridad obligatoria, dos tercios de todos los jóvenes optan por cursar un aprendizaje en una de las aproximada-

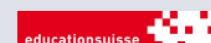
mente 245 profesiones existentes. Durante o después del aprendizaje, también existe la posibilidad de realizar un bachillerato profesional. El título de bachillerato profesional permite estudiar en una escuela superior de ciencias aplicadas.

Las universidades suizas ofrecen un programa de estudios amplio, variado y de excelente calidad. Existen diez universidades públicas (Ginebra, Lausana, Friburgo, Neuchâtel, Berna, Basilea, Lucerna, Zúrich, San Galo y Svizzera italiana), así como dos universidades polítécnicas (ETH Zúrich y EPF Lausana). Numerosas escuelas superiores de ciencias aplicadas, también de carácter público, ofrecen estudios universitarios eminentemente prácticos. Las universidades pedagógicas brindan a los jóvenes una formación que les permitirá convertirse en docentes cualificados en los distintos nive-

les educativos. Recomendamos a todos los candidatos que se informen lo antes posible sobre los requisitos de admisión a las universidades, los conocimientos lingüísticos requeridos, así como las posibilidades de aplicación para un aprendizaje profesional.

RUTH VON GUNTEN

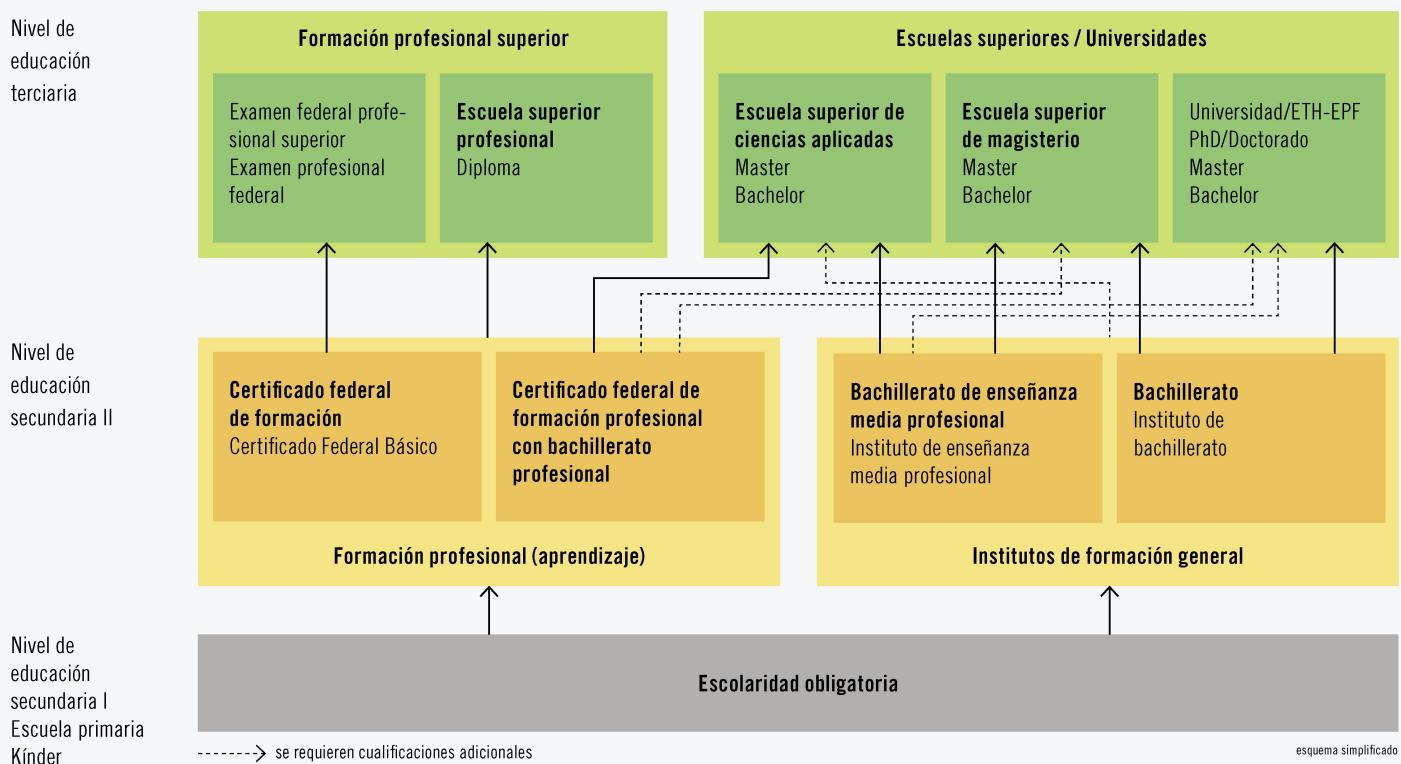
Educationsuisse brinda a los jóvenes suizos y suizas en el extranjero asesoramiento sobre el tema "Formación en Suiza".



educationsuisse  
Formación en Suiza  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
+41 31 356 61 04  
info@educationsuisse.ch, educationsuisse.ch



## El sistema educativo suizo



El sistema educativo suizo se distingue por su alta flexibilidad y permeabilidad: existen distintos caminos para ingresar en una determinada formación o escuela, cambiar de formación o escuela, o ponerse al día en materia de formación. En principio, cualquiera que posea las cualificaciones necesarias puede cursar la formación que desee.

# Programa 2023 para jóvenes suizos y suizas en el extranjero, mayores de 15 años



Tras el ascenso se disfruta de unas estupendas vistas. Foto puesta a disposición de la revista.

Mientras aún tenemos frescos en la memoria los maravillosos recuerdos de los campamentos de verano de este año, en el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) estamos preparando las ofertas para el año que viene. Nos complace anunciar nuevamente varios campamentos en Suiza, así como el congreso *online*, que se celebrará en colaboración con el Parlamento de los Jóvenes Suizos en el Extranjero (YPSA).

## Campamentos en 2023

Ten por seguro que habrá mucha diversión, así como una gran variedad de experiencias y aventuras, además de encuentros con jóvenes de tu misma edad que viven en distintos continentes. “Fue una experiencia maravillosa, con gusto me habría quedado más tiempo”. “Hice un montón de amigos; fue estupendo tener la oportunidad de conocer Suiza”: estos fueron algunos de los comentarios de los participantes. Nos alegrará volver a ver algunas caras conocidas y descubrir otras más en la próxima edición.

Encontrarás toda la información sobre las ofertas *online* en: [revue.link/camps23](http://revue.link/camps23).

Podrás inscribirte en línea a partir del 10 de enero de 2023, 14 h (hora suiza), y hasta

el 15 de marzo de 2023. Si tienes más preguntas, con gusto te atenderemos.

URSULA KORMANN



Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
[youth@swisscommunity.org](mailto:youth@swisscommunity.org)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)  
teléfono +41 31 356 61 25



## Tercer congreso *online* para jóvenes: 24 de junio de 2023

El tercer congreso *online* ofrece a todos los jóvenes suizos comprometidos e interesados del mundo una apasionante visión de los temas de actualidad, así como la oportunidad de participar en el debate. Para celebrar este evento, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) colabora con el Parlamento Juvenil de la Quinta Suiza (YPSA, por sus siglas en inglés). La participación es gratuita. Más adelante se darán a conocer los temas de actualidad, así como información adicional. (UK)

## Aportación voluntaria de apoyo a *Panorama Suizo* impreso

El presente número de *Panorama Suizo* constituye una prueba suplementaria de nuestra fe en la edición impresa: eran muchos los temas dignos de abordarse, y con toda esta “materia prima” hemos elaborado un folleto que creamos que les resultará ameno y atractivo. De este modo también hacemos honor al gran interés que han mostrado nuestros lectores por la versión impresa de *Panorama Suizo*. Para muchas suizas y suizos en el extranjero, esta revista representa un vínculo apreciado y palpable con la Confederación Helvética. Actualmente, unas 325 000 personas leen la versión en papel de *Panorama Suizo*.

Sin embargo, son cada vez más acuciantes los retos a los que se enfrenta *Panorama Suizo*: la guerra en Ucrania ha disparado el precio del papel y los costes energéticos. Recientemente, las imprentas suizas tuvieron que subir considerablemente sus precios. Y debido a que *Panorama Suizo* no dispone de recursos adicionales, esto supone una dura prueba de resistencia.

En vista de lo anterior nos tomamos la libertad de recordar a nuestros lectores que pueden apoyar la edición impresa de *Panorama Suizo* abonando una cuota voluntaria de suscripción. Su amable y bienvenido apoyo reforzará nuestra capacidad para seguirles ofreciendo a largo plazo la edición de *Panorama* con la calidad a la que están acostumbrados.

Los datos bancarios para realizar su aportación voluntaria son los siguientes (no podemos aceptar cheques):

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8

Banco: Berner Kantonalbank,  
Bundesplatz 8, CH-3011 Bern  
BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario:

BEKB Bern, Cuenta 16.129.446.0.98  
Auslandschweizer-Organisation  
z/Hd. Herrn A. Kiskery  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Bern  
Concepto: Support Swiss Review  
Pagos por PayPal: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

## Debate

Debido a las tensiones entre Suiza y la UE, la investigación suiza se ve perjudicada y teme quedar aislada: este tema, que abordamos en la última edición de "Panorama Suizo", suscitó gran interés entre nuestros lectores, quienes fueron numerosos en compartir sus comentarios sobre la relación entre Suiza y la UE. Por cierto, la situación sigue estancada: hace poco, Livia Leu, máxima representante diplomática de Suiza, recalcó que las negociaciones con la EU tardarían en volver a arrancar. Según Livia Leu, es la Comisión Europea la que aún no está dispuesta a negociar.



### El miedo de la investigación suiza a quedarse aislada

#### JEAN-LUC TISSOT, BRAUNSCHWEIG, ALEMANIA

El artículo omite señalar por qué Suiza ha perdido su estatus de país asociado con la UE: así lo han decidido los propios suizos a través de un referendo. ¡Y ahora les toca cosechar lo que sembraron! Lamento profundamente la postura antieuropea de Suiza. Me parece comprensible que la UE se niegue a jugar el juego de aquellos países (como Suiza, entre otros) que solo pretenden tomar lo que les conviene.

#### PHILIPPE CASSARD, NORMANDIA, FRANCIA

No me sorprende lo que revela este excelente artículo: la Unión Europea se comporta como una organización imperialista.

#### ANNE HEIDI BATCHELOR-SCHWEIZER, FRANCIA

Es un ejemplo típico de otro autogol de Suiza. Aceptar ciertas reglas de la UE no significa formar parte de la UE. Evidentemente, existen problemas en todos los países; yo los conozco, después de haber vivido varios años en España y, desde 2016, en Francia. Pero a pesar de todo, definitivamente prefiero vivir en la UE antes que en Suiza, y eso me parece triste. Qué lástima que Suiza no aproveche al menos alguna oportunidad de entendimiento.

#### **MICHEL TIÈCHE, FRANCIA**

Solo una investigación a nivel europeo podrá sobrevivir eficazmente frente a esos grandes bloques que son China, Estados Unidos y otras potencias que disponen de recursos con los que ni siquiera la rica Suiza podrá rivalizar. Si Suiza ha logrado sobrevivir más que holgadamente hasta hoy en este mundo, no es precisamente gracias a su aislamiento, sino gracias a su apertura al mundo, a la aceptación en su territorio de gente venida para enriquecerla con sus conocimientos y a su capacidad de intercambio. Quererlo todo sin dar nada a cambio es perderlo todo a la larga. El CERN es el ejemplo perfecto de una historia de éxito compartida, co-construida a escala europea. Suiza por sí sola no lo hubiera conseguido.

#### **URS DIETSCHI, SALT SPRING ISLAND, BC, CANADÁ**

Este es el resultado de la voluntad de Suiza de ser siempre diferente y mejor que el resto de los países europeos. Ya es hora de que Suiza se integre en el equipo de la UE.

#### **RUBI TEL ARI, ISRAEL**

Suiza necesita ser independiente en su relación con otros países, en especial con Europa. El mundo está a punto de cambiar drásticamente y Suiza debe tener la capacidad de coordinar sus intereses nacionales, especialmente en materia de investigación tecnológica. Europa y EE. UU. son cada vez más débiles; prevalecerán otros países: India, Brasil, Israel... estos son los socios relevantes para la investigación y el desarrollo del futuro.

### **¿Por qué se siguen instalando nuevas calderas de petróleo?**

#### FLOW BOHL, LONDRES

Excelente artículo. Es una pena que Suiza se pronunciara contra la Ley del CO<sub>2</sub> en 2021. Esto hace que siga dependiendo de los costosos combustibles fósiles de los regímenes totalitarios.

#### RENATO BESOMI, ESPAÑA

Entiendo que muchos propietarios de viviendas tengan que vigilar sus gastos. Las bombas de calor son caras y las subvenciones del Estado, insuficientes. También tiene que ver el precio de la electricidad. Se supone que todo es eléctrico, pero al parecer no hay electricidad suficiente y, sobre todo, es demasiado cara.

#### BRUNO BRÜCKMANN, ALEMANIA

Deberíamos renunciar de una vez por todas a medirlo todo por el mismo rasero, empezando a orientar los tejados de los nuevos edificios hacia el sur y a adaptar las normas de construcción en consecuencia.

#### ÖNDER ERDOGAN, ÇORUM, TURQUÍA

Cuanto menos dependamos del exterior, mejor. El peor ejemplo de esta dependencia se ve ahora en la guerra entre Rusia y Ucrania. Por ello, lo mejor que podemos hacer es prepararnos para el futuro sin perder tiempo.

Descubra en nuestra edición online ([www.revue.ch](http://www.revue.ch)) los últimos comentarios sobre los artículos de "Panorama suizo" y comparta en cualquier momento sus propios comentarios. Además, la plataforma de la comunidad de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) le permite participar en los debates abiertos o proponer nuevos debates.

El enlace al foro de debate de Swisscommunity es el siguiente:  
[members.swisscommunity.org/forum](http://members.swisscommunity.org/forum)

